

# MEDIVATORS™ Endoscope CLEANING BRUSH

REF CATALOG NUMBER

Disposable Single Ended Channel Cleaning Brush #100401  
Disposable Double Ended Channel Cleaning Brush #100402

## INTENDED USE:

The Endoscope Cleaning Brushes, 100401 230cm single ended and 100402 double ended are nylon bristled brushes attached to a flexible plastic sheath designed to safely and effectively remove biomaterial from flexible endoscopes.

## WARNINGS AND PRECAUTIONS:

### Guidelines for Preventing Cross Contamination:

- **NEVER** use Endoscope Cleaning Brushes as a cytology brush.
- **ALWAYS** wear gloves and other protective equipment while cleaning endoscopes as dictated by your organization's policies and procedures.
- **DISCARD** brush if sharp bends in the plastic sheath are observed during insertion of the brush to avoid the risk of damaging the endoscopes access channels.
- **NEVER** transfer a used cleaning brush from one endoscope to another endoscope, since cross-contamination could occur and result in patient complications. Disposable cleaning brushes are designed to remove biomaterial, some of which can be retained in the bristles.
- **DISPOSE** of the cleaning brush after after use. The mechanical attachment of the brush(es) to the plastic sheath can not be guaranteed to be reliable or secure following initial use.
- These products are intended for **SINGLE USE ONLY**. Any institution, practitioner, or third party who reprocesses, refurbishes, remanufactures, and/or reuses these disposable devices must bear full responsibility for their safety and effectiveness.
- **NEVER** insert the valve brush into the biopsy channel. Damage to the endoscope may occur as a result.
- Contact customer service for assistance.

## INSTRUCTIONS FOR USE (BY PRODUCT NUMBER):

### 100401 Disposable Single Ended Channel Cleaning Brush

Length: 230cm, Brush Diameter: 5.5mm, Working Channel Diameter: 2.8-4.2mm

1. Remove endoscope channel brush from package.
2. Advance the channel brush through the valve stem openings using the cleaning media of choice.
3. Dispose of brush after use.

### 100402 Disposable Double Ended Channel/Valve Cleaning Brush

Length: 230cm, Brush Diameter: 5.5mm,10.0mm Working Channel Diameter: 2.8-4.2mm

1. Remove endoscope cleaning brush from package.
2. Advance the cleaning brush through the **ENTIRE LENGTH OF THE ENDOSCOPE BEFORE REVERSING DIRECTION** using the cleaning media of choice. Reversing direction while inside the scope could cause the brush to expand, which could potentially damage the endoscope.
3. Advance the large channel brush through the valve stem openings. **NEVER USE THE LARGE CHANNEL BRUSH IN THE BIOPSY CHANNEL.**

### CAUTION:

If The Channel(s) are known to be occluded or resistance is met while attempting to pass the brush through the endoscope, **DO NOT FORCE** the cleaning brush through the endoscope as this may result in damage to the channel.



### WARNING:

After use, these products may be potential biohazards. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local, state and federal laws and regulations.



A Cantel Medical Company

Manufactured in the USA by:  
MEDIVATORS  
3150 Pollok Drive  
Conroe, TX 77303 USA  
Tel: +1.936.539.0391

[www.medivators.com](http://www.medivators.com)

MEDIVATORS Inc. Headquarters  
14605 28th Avenue North  
Minneapolis, MN 55447 USA  
Toll Free: +1.800.444.4729

**NON STERILE**



MEDIVATORS™ is a trademark of MEDIVATORS Inc.

ISSUE DATE: 04/01/2013

IFU-28 / REV C

# MEDIVATORS™ Endoskop REINIGUNGSBÜRSTE

REF CATALOG NUMBER

Einseitige Kanalreinigungsbürste zum Einmalgebrauch #100401  
Doppelseitige Kanalreinigungsbürste zum Einmalgebrauch #100402

## VERWENDUNGSZWECK:

Die einseitigen (100401, 230 cm) und doppelseitigen (100402) Endoskop-Reinigungsbürsten sind an einer flexiblen Kunststoffhülse befestigte Nylonbürsten zur sicheren und wirksamen Entfernung von Biomaterial aus flexiblen Endoskopen.

## WARNHINWEISE UND VORSICHTSMAßNAHMEN:

### ▪ Richtlinien zur Vermeidung einer Kreuzkontamination:

- Endoskop-Reinigungsbürsten **KEINESFALLS** als Zytologiebürste verwenden.
- Wie von den Vorschriften und Verfahrensweisen Ihrer Einrichtung vorgeschrieben, bei der Reinigung von Endoskopen **IMMER** Handschuhe und andere Schutzausrüstung tragen.
- Die Bürste **ENTSORGEN**, wenn beim Einführen der Bürste Knicke in der Kunststoffhülse beobachtet werden, um das Risiko zu vermeiden, dass die Zugangskanäle des Endoskops beschädigt werden.
- **KEINESFALLS** eine gebrauchte Reinigungsbürste von einem Endoskop zu einem anderen Endoskop übertragen, da eine Kreuzkontamination auftreten und zu Komplikationen beim Patienten führen könnte. Einmal-Reinigungsbürsten dienen zur Entfernung von Biomaterial, das zum Teil in den Borsten hängen bleiben kann.
- Die Reinigungsbürste nach dem Gebrauch **ENTSORGEN**. Es kann nicht garantiert werden, dass die mechanische Befestigung der Bürste(n) an der Kunststoffhülse nach der ersten Verwendung noch zuverlässig oder sicher ist.
- Diese Produkte sind **NUR FÜR DEN EINMALGEBRAUCH** bestimmt. Einrichtungen, Ärzte oder Dritte, die diese Einmalprodukte wiederaufbereiten, überholen, wiederaufarbeiten und/oder wiederverwenden, tragen die volle Verantwortung für ihre Sicherheit und Wirksamkeit.
- Die Ventilbürste **KEINESFALLS** in den Biopsiekanal einführen. Dadurch könnte das Endoskop beschädigt werden.
- Wenn Sie Hilfe benötigen, wenden Sie sich ggf. an den Kundendienst.

## GEBRAUCHSANWEISUNG (NACH PRODUKTNUMMER):

### 100401 Einseitige Kanalreinigungsbürste zum Einmalgebrauch

Länge: 230 cm, Durchmesser der Bürste: 5,5 mm, Durchmesser des Arbeitskanals: 2,8 bis 4,2 mm

1. Die Endoskop-Kanalbürste aus der Verpackung nehmen.
2. Die Kanalbürste unter Verwendung des Reinigungsmittels der Wahl durch die Öffnungen des Ventilschafts vorschieben.
3. Die Bürste nach dem Gebrauch entsorgen.

### 100402 Doppelseitige Kanal-/Ventilreinigungsbürste zum Einmalgebrauch

Länge: 230 cm, Durchmesser der Bürste: 5,5 mm, 10,0 mm, Durchmesser des Arbeitskanals: 2,8 bis 4,2 mm

1. Die Endoskop-Reinigungsbürste aus der Verpackung nehmen.
2. Die Reinigungsbürste unter Verwendung des Reinigungsmittels der Wahl durch die **GESAMTE LÄNGE DES ENDOSKOPS VORSCHIEBEN, BEVOR DIE RICHTUNG GEWECHSELT WIRD**. Durch einen Richtungswechsel innerhalb des Endoskops könnte sich die Bürste ausdehnen, wodurch das Endoskop beschädigt werden könnte.
3. Die große Kanalbürste durch die Öffnungen des Ventilschafts vorschieben. **DIE GROSSE KANALBÜRSTE KEINESFALLS IM BIOPSIEKANAL VERWENDEN**.

### ACHTUNG:

Wenn bekannt ist, dass ein oder mehrere Kanäle blockiert sind, oder wenn ein Widerstand zu spüren ist, während versucht wird, die Bürste durch das Endoskop zu schieben, darf die Reinigungsbürste **NICHT MIT GEWALT** durch das Endoskop geschoben werden, da der Kanal dadurch beschädigt werden könnte.



### WARNUNG:

Nach Gebrauch sind diese Produkte u. U. biologisch gefährlich. Sie müssen gemäß den medizinischen Grundsätzen und den entsprechenden Vorschriften der Kommunen, der Länder oder des Bundes gehandhabt und entsorgt werden.



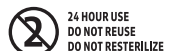
A Cantel Medical Company

Hergestellt in den USA von:  
MEDIVATORS  
3150 Pollok Drive  
Conroe, TX 77303 USA  
Tel.: +1.936.539.0391

[www.medivators.com](http://www.medivators.com)

MEDIVATORS Inc. Headquarters  
14605 28th Avenue North  
Minneapolis, MN 55447 USA  
Tel. (gebührenfrei): +1.800.444.4729

NON STERILE



MEDIVATORS™ ist eine Marke von MEDIVATORS Inc.

AUSGABEDATUM: 01.04.2013

IFU-28 / REV C

## INDICATION

Les brosses de nettoyage pour endoscopes, d'une longueur de 230 cm et à une seule extrémité (100401) ou à double extrémité (100402), sont des brosses à soies en nylon qui sont fixées sur une gaine en plastique. Elles sont conçues pour éliminer le matériel biologique des endoscopes souples en toute sécurité et avec une grande efficacité.

## AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS :

### Mesures de prévention de la contamination croisée :

- **NE JAMAIS** utiliser les brosses de nettoyage pour endoscopes comme une brosse de cytologie.
- **TOUJOURS** porter des gants et d'autres équipements de protection pour nettoyer les endoscopes, conformément aux principes et procédures de votre établissement.
- **JETER** la brosse si la gaine en plastique se plie de manière excessive pendant l'insertion. Le non-respect de cette consigne risque d'endommager les canaux d'accès de l'endoscope.
- **NE JAMAIS** transférer une brosse de nettoyage déjà utilisée d'un endoscope à un autre, au risque de provoquer une contamination croisée et d'entraîner des complications pour le patient. Les brosses de nettoyage à usage unique sont conçues pour éliminer le matériel biologique, qui peut être partiellement retenu dans les soies.
- **METTRE AU REBUT** la brosse de nettoyage après utilisation. La fiabilité ou la solidité de la fixation mécanique de la/des brosse(s) à la gaine en plastique ne peut être garantie après l'utilisation initiale.
- Ces produits sont réservés **À UN USAGE UNIQUE**. Tout établissement, praticien, ou tiers qui retraite, remet à neuf, réusine et/ou réutilise ces dispositifs à usage unique portera l'entière responsabilité de leur sécurité et efficacité.
- **NE JAMAIS** insérer la brosse pour valves dans le canal à biopsie au risque d'endommager l'endoscope.
- Contacter le service clientèle pour toute demande d'assistance.

## MODE D'EMPLOI (PAR RÉFÉRENCE PRODUIT) :

### Brosse de nettoyage de canaux à une seule extrémité et à usage unique (100401)

Longueur : 230 cm, Diamètre de la brosse : 5,5 mm, Diamètre du canal opérateur : 2,8-4,2 mm

1. Sortir la brosse de nettoyage de canaux d'endoscope de son emballage.
2. Avancer la brosse de nettoyage dans les ouvertures des tiges de valve en utilisant un produit de nettoyage approprié.
3. Mettre la brosse au rebut après utilisation.

### Brosse de nettoyage de valves/canaux à double extrémité et à usage unique (100402)

Longueur : 230 cm, Diamètre de la brosse : 5,5 mm, 10 mm, Diamètre du canal opérateur : 2,8-4,2 mm

1. Sortir la brosse de nettoyage pour endoscopes de son emballage.
2. En utilisant un produit de nettoyage approprié, avancer la brosse de nettoyage **SUR TOUTE LA LONGUEUR DE L'ENDOSCOPE AVANT DE CHANGER DE SENS**. Ne pas changer de sens lorsque la brosse se trouve à l'intérieur de l'endoscope au risque qu'elle se déploie et endommage l'endoscope.
3. Avancer la brosse pour grands canaux dans les ouvertures des tiges de valve. **NE JAMAIS UTILISER LA BROSSE POUR GRANDS CANAUX DANS LE CANAL À BIOPSIE**.

### MISE EN GARDE :

En cas d'occlusion des canaux ou de résistance lors du passage de la brosse dans l'endoscope, **NE PAS FORCER** sur la brosse de nettoyage au risque d'endommager le canal.



### AVERTISSEMENT :

Après utilisation, ces produits peuvent éventuellement présenter un risque biologique. Leur manipulation et leur élimination doivent être conformes aux pratiques médicales acceptées ainsi qu'aux réglementations locales, régionales et nationales en vigueur.



A Cantel Medical Company

Fabriqué aux États-Unis par :  
MEDIVATORS  
3150 Pollok Drive  
Conroe, TX 77303 États-Unis  
Tél. : +1.936.539.0391

[www.medivators.com](http://www.medivators.com)

MEDIVATORS Inc. Headquarters  
14605 28th Avenue North  
Minneapolis, MN 55447 ÉTATS-UNIS  
Appel gratuit : +1.800.444.4729

NON STERILE



# MEDIVATORS™ Endoscopio CEPILLO DE LIMPIEZA

REF CATALOG NUMBER

Cepillo de limpieza de canales desechable de un solo extremo n.º 100401  
Cepillo de limpieza de canales desechable de doble extremo n.º 100402

## INDICACIONES:

Los cepillos de limpieza de endoscopios 100401 (de 230 cm y un solo extremo) y 100402 (de doble extremo) son cepillos de cerdas de nailon fijados a una funda de plástico flexible diseñada para extraer de manera segura y eficaz material biológico de endoscopios flexibles.

## ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES:

### ■ Pautas para la prevención de la contaminación cruzada:

- **NUNCA** utilice cepillos de limpieza de endoscopios como cepillos de citología.
- **SIEMPRE** utilice guantes y otros equipos de protección al limpiar endoscopios siguiendo las pautas y procedimientos prescritos por su organización.
- **DESECHE** el cepillo si se observan dobleces agudos en la funda de plástico durante la introducción del cepillo, a fin de evitar el riesgo de dañar los canales de acceso del endoscopio.
- **NUNCA** transfiera un cepillo de limpieza usado de un endoscopio a otro, ya que podría producirse una contaminación cruzada que provoque complicaciones en el paciente. Los cepillos de limpieza desechables están diseñados para extraer material biológico, parte del cual podría quedar retenido en las cerdas.
- **DESECHE** el cepillo de limpieza después de su uso. La fiabilidad y la firmeza de la fijación mecánica de los cepillos a la funda de plástico no puede garantizarse después del uso inicial.
- Estos productos están diseñados **PARA UN SOLO USO EXCLUSIVAMENTE**. Todo centro, médico o tercero que reprocese, reforme, refabrique o reutilice estos dispositivos desechables deberá hacerse cargo de toda la responsabilidad de su seguridad y eficacia.
- **NUNCA** introduzca el cepillo de válvulas en el canal de biopsia. Esto podría dañar el endoscopio.
- Para obtener asistencia técnica, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

## INSTRUCCIONES DE USO (POR NÚMERO DE PRODUCTO):

### Cepillo de limpieza de canales desechable de un solo extremo 100401

Longitud: 230 cm. Diámetro del cepillo: 5,5 mm. Diámetro del canal de trabajo: 2,8-4,2 mm

1. Extraiga el cepillo de canales de endoscopios de su envase.
2. Haga avanzar el cepillo de canales a través de las aberturas del vástago de la válvula utilizando los medios de limpieza que se prefieran.
3. Deseche el cepillo después de su uso.

### Cepillo de limpieza de canales/válvulas desechable de doble extremo 100402

Longitud: 230 cm. Diámetro del cepillo: 5,5 mm y 10,0 mm. Diámetro del canal de trabajo: 2,8-4,2 mm

1. Extraiga el cepillo de limpieza de endoscopios de su envase.
2. Haga avanzar el cepillo de limpieza a través de **TODA LA LONGITUD DEL ENDOSCOPIO ANTES DE INVERTIR LA DIRECCIÓN** utilizando los medios de limpieza que se prefieran. La inversión de la dirección con el cepillo dentro del endoscopio podría hacer que el cepillo se expandiera y dañara el endoscopio.
3. Haga avanzar el cepillo de canales grandes a través de las aberturas del vástago de la válvula. **NUNCA UTILICE EL CEPILLO DE CANALES GRANDES EN EL CANAL DE BIOPSIA.**

### PRECAUCIÓN:

Si se sabe que el canal o los canales están obstruidos o si se nota resistencia al intentar hacer pasar el cepillo a través del endoscopio, **NO FUERCE** el paso del cepillo de limpieza a través del endoscopio, ya que esto podría dañar el canal.



### ADVERTENCIA:

Después de usar estos productos puede existir riesgo biológico potencial. Manipúelos y deséchelos según la práctica médica aceptada y la normativa pertinente.



A Cantel Medical Company

Fabricado en EE. UU. por:  
MEDIVATORS  
3150 Pollok Drive  
Conroe, TX 77303 EE. UU.  
Tel.: +1.936.539.0391

[www.medivators.com](http://www.medivators.com)

MEDIVATORS Inc. Headquarters  
14605 28th Avenue North  
Minneapolis, MN 55447 EE. UU.  
Línea gratuita: +1.800.444.4729

NON STERILE



MEDIVATORS™ es una marca comercial de MEDIVATORS, Inc.

FECHA DE PUBLICACIÓN: 01/04/2013

IFU-28 / REV C

# MEDIVATORS™ Endoscopio SCOVOLINO

REF CATALOG NUMBER

Scovolino usa e getta a setola singola per endoscopio #100401  
Scovolino usa e getta a setola doppia per endoscopio #100402

## USO PREVISTO

Gli scovolini per endoscopio, 100401 da 230 cm a setola singola e 100402 a setola doppia sono spazzolini di nylon fissati a una guaina flessibile di plastica e progettati per eliminare in maniera sicura ed efficace ogni traccia di biomateriale dagli endoscopi flessibili.

## AVVERTENZE E PRECAUZIONI

### Linee guida per la prevenzione delle contaminazioni crociate:

- **Non utilizzare MAI** gli scovolini per la pulizia dell'endoscopio come spazzolini per citologia.
- **Durante la pulizia degli endoscopi indossare SEMPRE** guanti e altri dispositivi di protezione secondo le linee guida e le procedure della struttura in cui si opera.
- **Se durante l'inserimento dello scovolino si osservano curve nette nella guaina in plastica, GETTARE** lo scovolino per non rischiare di danneggiare i canali di accesso dell'endoscopio.
- **Non trasferire MAI** da un endoscopio all'altro uno scovolino usato poiché potrebbero verificarsi contaminazioni crociate con conseguenti complicanze per i pazienti. Gli scovolini usa e getta sono progettati per la rimozione di biomateriale che può essere parzialmente trattenuto tra le setole.
- **SMALTIRE** lo scovolino dopo l'uso. Dopo l'uso iniziale, non è possibile garantire l'affidabilità o la sicurezza dell'attacco meccanico degli scovolini alla guaina di plastica.
- Questi prodotti sono **ESCLUSIVAMENTE MONOUSO**. Qualsiasi istituto sanitario, professionista o terzo che sottoponga questo dispositivo monouso a rigenerazione, ritrattamento, ricostruzione e/o riutilizzo si assume la completa responsabilità medica della sicurezza e dell'efficacia dello stesso.
- **Non inserire MAI** lo scovolino per valvole nel canale bioptico. Diversamente, l'endoscopio potrebbe riportare danni.
- Per assistenza rivolgersi al servizio clienti.

## ISTRUZIONI PER L'USO (IN BASE AL CODICE PRODOTTO):

### 100401 Scovolino usa e getta a setola singola

Lunghezza: 230 cm; diametro della setola: 5,5 mm; diametro del canale operativo: 2,8-4,2 mm

1. Estrarre lo scovolino per endoscopio dalla confezione.
2. Fare avanzare lo scovolino nelle aperture sullo stelo della valvola utilizzando il detergente desiderato.
3. Smaltire lo scovolino dopo l'uso.

### 100402 Scovolino usa e getta a setola doppia per endoscopi/valvole

Lunghezza: 230 cm; diametro della setola: 5,5 mm; 10,0 mm; diametro del canale operativo: 2,8-4,2 mm

1. Estrarre lo scovolino per endoscopio dalla confezione.
2. Fare avanzare lo scovolino per **L'INTERA LUNGHEZZA DELL'ENDOSCOPIO PRIMA DI INVERTIRE LA DIREZIONE** utilizzando il detergente desiderato. Invertire la direzione di avanzamento all'interno dell'endoscopio può provocare l'espansione dello scovolino con effetti potenzialmente dannosi.
3. Fare avanzare lo scovolino largo nelle aperture sullo stelo della valvola. **NON INTRODURRE MAI LO SCOVOLINO LARGO NEL CANALE BIOPTICO.**

### ATTENZIONE:

se i canali sono sicuramente ostruiti o se si incontra una certa resistenza durante l'inserimento dello scovolino attraverso l'endoscopio, **NON FORZARE** il passaggio per non rischiare di danneggiare il canale.



### AVVERTENZA:

dopo l'uso, questi prodotti possono rappresentare un rischio biologico. Maneggiare e smaltire in conformità alla pratica medica comunemente accettata e a tutte le normative e i regolamenti vigenti a livello locale, regionale e statale.



A Cantel Medical Company

Fabbricato negli USA da:  
MEDIVATORS  
3150 Pollok Drive  
Conroe, TX 77303 USA  
Tel.: +1.936.539.0391

[www.medivators.com](http://www.medivators.com)

MEDIVATORS Inc. Headquarters  
14605 28th Avenue North  
Minneapolis, MN 55447 USA  
Numero verde: +1.800.444.4729

**NON STERILE**



MEDIVATORS™ è un marchio di MEDIVATORS Inc.

DATA DI PUBBLICAZIONE: 01/04/2013

IFU-28 / REV C

# MEDIVATORS™ Endoscoop REINIGINGSBORSTEL

REF CATALOG NUMBER

Enkelzijdige kanaalreinigingsborstel voor eenmalig gebruik nr.100401  
Tweezijdige kanaalreinigingsborstel voor eenmalig gebruik nr.100402

## BEOOGD GEBRUIK:

De reinigingsborstels voor endoscopen, 100401 (230 cm, enkelzijdig) en 100402 (tweezijdig), zijn borstels met nylon haren die bevestigd zijn aan een buigzame kunststof huls. Ze zijn bedoeld om biomateriaal veilig en effectief te verwijderen uit flexibele endoscopen.

## WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN:

### ▪ Richtlijnen om kruisbesmetting te voorkomen:

- De reinigingsborstel voor endoscopen **NOOIT** gebruiken als een cytologieborstel.
- **ALTIJD** handschoenen en andere beschermingsmiddelen dragen tijdens het reinigen van endoscopen, zoals wordt voorgeschreven door het beleid en de procedures in uw instelling.
- De borstel **WEGGOOIEN** als er scherpe knikken in de kunststof huls worden geconstateerd tijdens het inbrengen van de borstel, om te voorkomen dat de toegangskanalen van de endoscoop worden beschadigd.
- **NOOIT** een gebruikte reinigingsborstel overbrengen van de ene endoscoop naar een andere, aangezien kruiscontaminatie zou kunnen optreden en complicaties bij de patiënt het resultaat zouden kunnen zijn. Reinigingsborstels voor eenmalig gebruik zijn bedoeld voor het verwijderen van biomateriaal, dat gedeeltelijk in de borstelharen kan blijven zitten.
- De reinigingsborstel na het gebruik **WEGGOOIEN**. Er kan niet worden gewaarborgd dat de mechanische bevestiging van de borstel(s) aan de kunststof huls betrouwbaar of veilig zal zijn na het eerste gebruik.
- Deze producten zijn **UITSLUITEND BEDOELD VOOR EENMALIG GEBRUIK**. Elke instelling, arts of derde die deze hulpmiddelen voor eenmalig gebruik opnieuw klaarmaakt, opwerkt of reviseert, en/of hen opnieuw gebruikt, moet de volle verantwoordelijkheid dragen voor hun veiligheid en doelmatigheid.
- **NOOIT** de klepborstel in het biopsiekanaal steken. Hierdoor zou de endoscoop beschadigd kunnen raken.
- Neem contact op met de klantenservice voor assistentie.

## GEBRUIKSIINSTRUCTIES (NAAR PRODUCTNUMMER):

### 100401 Enkelzijdige kanaalreinigingsborstel voor eenmalig gebruik

Lengte: 230 cm, borsteldiameter: 5,5 mm, diameter werkkanaal: 2,8-4,2 mm

1. De borstel voor endoscoopkanalen uit de verpakking halen.
2. De kanaalborstel door de openingen van de klepsteel naar binnen steken, met gebruik van een reinigingsmiddel naar keuze.
3. De borstel na het gebruik weggooien.

### 100402 Tweezijdige kanaal-/klepreinigingsborstel voor eenmalig gebruik

Lengte: 230 cm, borsteldiameter: 5,5 mm, 10,0 mm diameter werkkanaal: 2,8-4,2 mm

1. De reinigingsborstel voor endoscopen uit de verpakking halen.
2. De reinigingsborstel door de **HELE LENGTE VAN DE ENDOSCOOP** heen bewegen EN **VERVOLGENS IN OMGEKEERDE RICHTING**, met gebruik van een reinigingsmiddel naar keuze. Door de richting van de borstel in de endoscoop om te keren kan de borstel uitzetten, hetgeen de endoscoop mogelijk kan beschadigen.
3. De grote kanaalborstel door de openingen van de klepsteel voeren. **NOOIT DE GROTE KANAALBORSTEL GEBRUIKEN IN HET BIOPSIEKANAAL.**

### VOORZICHTIG:

Als u weet dat het kanaal/de kanalen verstopt zit(ten), of als u weerstand voelt terwijl u probeert de borstel door de endoscoop te bewegen, de reinigingsborstel **NIET FORCEREN** door de endoscoop, want dit zou het kanaal kunnen beschadigen.



### WAARSCHUWING:

Na gebruik kunnen deze producten potentiële biologische gevaren vormen. Hanteren en afvoeren als afval in overeenstemming met de geaccepteerde medische praktijk en de toepasselijke lokale, nationale en federale wetten en verordeningen.



A Cantel Medical Company

Vervaardigd in de VS door:  
MEDIVATORS  
3150 Pollok Drive  
Conroe, TX 77303 VS  
Tel: +1.936.539.0391

[www.medivators.com](http://www.medivators.com)

MEDIVATORS Inc. Headquarters  
14605 28th Avenue North  
Minneapolis, MN 55447 VS  
Gratis nummer: +1.800.444.4729

NON STERILE



MEDIVATORS™ is een handelsmerk van MEDIVATORS Inc.

UITGAVEDATUM: 01/04/2013

IFU-28 / REV C

# MEDIVATORS™ Endoskop RENSEBØRSTE

REF CATALOG NUMBER

Kanalrensebørste med børste i den ene ende, til engangsbrug, nr. 100401  
Kanalrensebørste med børste i begge ender, til engangsbrug, nr. 100402

## BEREGNET BRUG:

Endoskoprensebørste nr. 100401 på 230 cm med børste i den ene ende og nr. 100402 med børste i begge ender er børster med børstehår af nylon. Børsterne er fastgjort til et fleksibelt plastikhylster og er beregnet til sikkert og effektivt at fjerne biologisk materiale fra fleksible endoskoper.

## ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER:

### Retningslinjer for forhindring af krydskontamination:

- Anvend **ALDRIG** endoskoprensebørster som en cytologibørste.
- Bær **ALTID** handsker og andre værnemidler under rengøring af endoskoper i overensstemmelse med gængs praksis.
- **KASSÉR** børsten, hvis der under indføringen af den observeres skarpe bøjninger i plastikhylsteret, så risikoen for beskadigelse af endoskopets adgangskanaler undgås.
- Overfør **ALDRIG** en brugt rensbørste fra et endoskop til et andet endoskop, da det kan føre til krydskontamination med deraf følgende patientkomplikationer. Engangsrensebørster er beregnet til at fjerne biomateriale, og noget af dette materiale kan sidde i børstehårene.
- **BORTSKAF** rensbørsten efter brug. Det kan ikke garanteres, at børstens/børsternes mekaniske fastgørelse til plastikhylsteret er pålidelig eller sikker efter første brug.
- Disse produkter er udelukkende beregnet til **ENGANGSBRUG**. Enhver institution, læge eller tredjepart, der genbehandler, reparerer, modificerer og/eller genanvender dette medicinske engangsudstyr, bærer det fulde ansvar for sikkerheden og effektiviteten.
- Før **ALDRIG** ventilbørsten ind i biopsikanalen. Det kan beskadige endoskopet.
- Kontakt kundeservice angående assistance.

## BRUGSANVISNING (EFTER PRODUKTNUMMER):

### 100401 kanalrensebørste med børste i den ene ende, til engangsbrug.

Længde: 230 cm, børstediameter: 5,5 mm, arbejdskanals diameter: 2,8-4,2 mm

1. Tag kanalbørsten til endoskoper ud af emballagen.
2. Før kanalbørsten gennem ventilspindelens åbninger. Brug det valgte rengøringsmiddel.
3. Bortskaf børsten efter brug.

### 100402 kanal-/ventilrensebørste med børste i begge ender, til engangsbrug

Længde: 230 cm, børstediameter: 5,5 mm, 10,0 mm arbejdskanals diameter: 2,8-4,2 mm

1. Tag rensbørsten til endoskoper ud af emballagen.
2. Før rensbørsten gennem **HELE ENDOSKOPETS LÆNGDE, INDEN DER SKIFTES RETNING**. Brug det valgte rengøringsmiddel. Hvis retningen ændres, mens børsten befinder sig inden i endoskopet, kan det medføre, at børsten udvider sig, hvilket kan beskadige endoskopet.
3. Før børsten til store kanaler gennem ventilspindelens åbninger. **BRUG ALDRIG BØRSTEN TIL STORE KANALER I BIOPSIKANALEN.**

### FORSIGTIG:

Hvis kanalen er tilstoppet, eller hvis der fornemmes modstand, når børsten føres gennem endoskopet, må rensbørsten **IKKE FORCERES** gennem endoskopet, da dette kan beskadige kanalen.



### ADVARSEL:

Efter brug kan disse produkter udgøre en biologisk fare. Håndter og bortskaf produktet i overensstemmelse med gængs praksis samt gældende lokal lovgivning og regler.



A Cantel Medical Company

Fremstillet i USA af:  
MEDIVATORS  
3150 Pollok Drive  
Conroe, TX 77303 USA  
Tlf.: +1.936.539.0391

[www.medivators.com](http://www.medivators.com)

MEDIVATORS Inc. Headquarters  
14605 28th Avenue North  
Minneapolis, MN 55447 USA  
Gratisnummer: +1.800.444.4729

NON STERILE



MEDIVATORS™ er et varemærke tilhørende MEDIVATORS Inc.

UDGIVELSESDATO: 01-04-2013

Brugsanvisning-28 / REV. C

# MEDIVATORS™ Endoskop RENSEBØRSTE

REF CATALOG NUMBER

Engangs enkeltsidig kanalrengjøringsbørste nr.100401  
Engangs dobbeltsidig kanalrengjøringsbørste nr. 100402

## BRUKSOMRÅDE:

Rengjøringsbørstene for endoskop, 100401 230 cm enkeltsidig og 100402 dobbeltsidig, er børster med nylonbust festet til en fleksibel plasthylse som er laget for sikker og effektiv fjerning av biomateriale fra fleksible endoskoper.

## ADVARSLER OG FORSIKTIGHETSREGLER:

### Retningslinjer for å forhindre kryssmitte:

- **ALDRI** bruk en rengjøringsbørste for endoskop som cytologibørste.
- **ALLTID** bruk hansker og annet verneutstyr når du rengjør endoskop, i samsvar med institusjonens retningslinjer og prosedyrer.
- **KASSER** børsten hvis skarpe bøyser/bender i plasthylsen observeres under innsetting for å unngå fare for å skade endoskopets tilgangskanaler.
- **ALDRI** overfør en brukt rengjøringsbørste fra et endoskop til et annet endoskop, siden kryssmitte kan oppstå og føre til pasientkomplikasjoner. Engangs rengjøringsbørster er laget for å fjerne biomateriale, og noe av dette kan feste seg i busten.
- **KASSER** rengjøringsbørsten etter bruk. Det kan ikke garanteres at den mekaniske festingen av børsten(e) til plasthylsen er pålitelig eller sikker etter første gangs bruk.
- Disse produktene er laget **KUN FOR ENGANGSBRUK**. Enhver institusjon, helsearbeider eller tredjepart som resteriliserer, overhaler, gjenproduserer og/eller gjenbraker disse engangsenhetene må ta det hele og fulle ansvaret for deres sikkerhet og effektivitet.
- **ALDRI** sett ventilbørsten inn i biopsikanalen. Det kan føre til skade på endoskopet.
- Kontakt kundeservice for hjelp.

## BRUKSANVISNING (ETTER PRODUKTNUMMER):

### 100401 Engangs enkeltsidig kanalrengjøringsbørste

Lengde: 230 cm, Børstediameter: 5,5 mm, Arbeidskanalens diameter: 2,8 - 4,2 mm

1. Ta endoskopkanalbørsten ut av pakken.
2. Før kanalbørsten gjennom ventilstammeåpningene, og bruk valgfritt rengjøringsmiddel.
3. Kasser børsten etter bruk.

### 100402 Engangs dobbeltsidig kanal-/ventilrengjøringsbørste

Lengde: 230 cm, Børstediameter: 5,5 mm, 10,0 mm, Arbeidskanalens diameter: 2,8 - 4,2 mm

1. Ta endoskoprengjøringsbørsten ut av pakken.
2. Før rengjøringsbørsten inn gjennom **HELE LENGDEN AV ENDOSKOPET FØR DU SKIFTER RETNING**, og bruk valgfritt rengjøringsmiddel. Hvis du skifter retning inni endoskopet, kan børsten utvide seg og skade det.
3. Før den store kanalbørsten inn gjennom ventilstammeåpningene. **BRUK ALDRI DEN STORE KANALBØRSTEN I BIOPSIKANALEN.**

### **FORSIKTIG:**

Hvis du vet at kanalen(e) er okkludert eller du møter motstand når du forsøker å føre børsten inn gjennom endoskopet, **MÅ DU IKKE BRUKE KRAFT** og presse rengjøringsbørsten gjennom endoskopet, siden det kan føre til skade på kanalen.



### **ADVARSEL:**

Etter bruk kan disse produktene utgjøre en mulig biologisk fare. Håndteres og kasseres i samsvar med akseptert medisinsk praksis og gjeldende lokale og nasjonale lover og bestemmelser.



A Cantel Medical Company

Produsert i USA av:

MEDIVATORS  
3150 Pollok Drive  
Conroe, TX 77303 USA  
Tlf.: +1.936.539.0391

[www.medivators.com](http://www.medivators.com)

MEDIVATORS Inc. Headquarters  
14605 28th Avenue North  
Minneapolis, MN 55447 USA  
Gratisnummer: +1.800.444.4729

**NON STERILE**



24 HOUR USE  
DO NOT REUSE  
DO NOT RESTERILIZE

MEDIVATORS™ er et varemerke for MEDIVATORS Inc.

UTGIVELSESDATO: 01.04.2013

IFU-28 / REV C



# MEDIVATORS™ ESCOVILHÃO DE LIMPEZA DE ENDOSCÓPIO

REF CATALOG NUMBER

Escovilhão de limpeza descartável de canal de saída simples n.º 100401  
Escovilhão de limpeza descartável de canal de saída dupla n.º 100402

## UTILIZAÇÃO PREVISTA:

Os escovilhões de limpeza para endoscópio, n.º 100401 de canal de saída simples e 230 cm e n.º 100402 de canal de saída dupla, possuem cerdas de nylon ligadas a uma bainha de plástico flexível concebidas para uma remoção segura e eficaz de biomaterial de endoscópios flexíveis.

## ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES:

### ▪ Diretrizes para evitar a contaminação cruzada:

- **NUNCA** utilize os escovilhões de limpeza de endoscópio como escova citológica.
- Use **SEMPRE** luvas e outros equipamentos de protecção durante a limpeza do endoscópio, em conformidade com as políticas e os procedimentos da instituição.
- **DESCARTE** o escovilhão caso sejam detectadas dobras profundas na bainha de plástico durante a introdução do mesmo, para evitar o risco de danos nos canais de acesso dos endoscópios.
- **NUNCA** transfira um escovilhão de limpeza já utilizado de um endoscópio para outro, pois pode ocorrer contaminação cruzada e causar complicações no doente. Os escovilhões de limpeza descartáveis foram concebidos para remover biomaterial, podendo algum ficar retido nas cerdas.
- **ELIMINE** o escovilhão de limpeza após a utilização. Não é possível garantir a fiabilidade ou segurança da ligação mecânica do escovilhão à bainha de plástico após a sua utilização inicial.
- Estes produtos destinam-se **APENAS A UMA ÚNICA UTILIZAÇÃO**. Qualquer instituição, médico ou terceiro que transforme, repare, reconstrua e/ou reutilize estes dispositivos descartáveis deve assumir plena responsabilidade pela respectiva segurança e eficácia.
- **NUNCA** introduza o escovilhão da válvula no canal de biopsia. Pode danificar o endoscópio.
- Contacte o serviço de apoio ao cliente para obter assistência.

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO (POR NÚMERO DE PRODUTO):

### 100401 Escovilhão de limpeza descartável de canal de saída simples

Comprimento: 230 cm, Diâmetro do escovilhão: 5,5 mm, Diâmetro do canal de trabalho: 2,8-4,2 mm

1. Remova o escovilhão do canal do endoscópio da embalagem.
2. Utilizando o meio de limpeza escolhido, faça avançar o escovilhão do canal através das aberturas da haste da válvula.
3. Elimine o escovilhão após a utilização.

### 100402 Escovilhão de limpeza descartável de válvula/canal de saída dupla

Comprimento: 230 cm, Diâmetro do escovilhão: 5,5 mm, 10,0 mm Diâmetro do canal de trabalho: 2,8-4,2 mm

1. Remova o escovilhão de limpeza do endoscópio da embalagem.
2. Utilizando o meio de limpeza escolhido, faça avançar o escovilhão de limpeza **AO LONGO DE TODO O COMPRIMENTO DO ENDOSCÓPIO ANTES DE INVERTER A DIRECÇÃO**. Se inverter a direcção com o escovilhão dentro do endoscópio, pode provocar a expansão do mesmo e danificar o endoscópio.
3. Faça avançar o escovilhão do canal grande através das aberturas da haste da válvula. **NUNCA UTILIZE O ESCOVILHÃO DO CANAL GRANDE NO CANAL DE BIOPSIA**.

### PRECAUÇÃO:

Se existir a possibilidade de os canais estarem obstruídos ou se for encontrada resistência à passagem do escovilhão através do endoscópio, **NÃO FORCE** a entrada do escovilhão de limpeza no endoscópio para evitar danificar o canal.



### ADVERTÊNCIA:

Após a utilização, estes produtos podem constituir um potencial perigo biológico. Devem ser manuseados e eliminados em conformidade com as práticas médicas comumente aceites e a legislação e regulamentação local e nacional.



A Cantel Medical Company

Fabricado nos EUA por:  
MEDIVATORS  
3150 Pollok Drive  
Conroe, TX 77303 USA  
Tel.: +1.936.539.0391

[www.medivators.com](http://www.medivators.com)

MEDIVATORS Inc. Headquarters  
14605 28th Avenue North  
Minneapolis, MN 55447 EUA  
Linha gratuita: +1.800.444.4729

**NON STERILE**



MEDIVATORS™ é uma marca comercial da MEDIVATORS Inc.

DATA DE EMISSÃO: 04/01/2013

IFU-28 / REV C

# MEDIVATORS™ Endoskop - RENGÖRINGSBORSTE

REF CATALOG NUMBER

Kanalrengöringsborste av engångstyp med en ände nr. 100401  
Kanalrengöringsborste av engångstyp med två ändar nr. 100402

## AVSEDD ANVÄNDNING:

Endoskoprengöringsborstarna, 100401 230 cm lång med en ände och 100402 med två ändar, har nylonborst på en böjlig plasthylsa som har utformats för att avlägsna biologiskt material på ett säkert och verksamt sätt från böjliga endoskop.

## VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:

### Riktlinjer för att förhindra korskontaminering:

- Använd **ALDRIG** endoskoprengöringsborstar som cytologiborstar.
- Använd **ALLTID** handskar och annan skyddsutrustning vid rengöring av endoskop enligt sjukhusets föreskrifter och procedurer.
- **KASSERA** borsten om det vid införande konstateras att plasthysan är kraftigt vikt, för att undvika risken att endoskopets tillbehörskanaler skadas.
- Överför **ALDRIG** en begagnad rengöringsborste från ett endoskop till ett annat endoskop, eftersom korskontaminering kan förekomma och orsaka patienten komplikationer. Rengöringsborstar av engångstyp har utformats för att avlägsna biologiskt material och en del av detta kan fastna i borsten.
- **KASSERA** rengöringsborsten efter användning. Borstens/arnas mekaniska fäste på plasthysan kan inte garanteras vara tillförlitligt eller säkert efter den första användningen.
- Dessa produkter är **ENDAST** avsedda för **ENGÅNGSBRUK**. Sjukhus, vårdpersonal eller tredje part som behandlar för återanvändning, renoverar, omtillverkar och/eller återanvänder dessa engångsenheter måste påta sig fullt ansvar för att de är säkra och verksamma.
- För **ALDRIG** in ventilborsten i biopsikanalen. Detta kan ge skador på endoskopet.
- Kontakta kundservice för hjälp.

## BRUKSANVISNING (EFTER PRODUKTNUMMER):

### 100401 Kanalrengöringsborste av engångstyp med en ände

Längd: 230 cm, borstens diameter: 5,5 mm, arbetskanalens diameter: 2,8-4,2 mm

1. Ta ut endoskopkanalborsten ur förpackningen.
2. För fram kanalborsten genom ventilskaftets öppningar. Använd lämpligt rengöringsmedel.
3. Kassera borsten efter användning.

### 100402 Kanal/ventilrengöringsborste av engångstyp med två ändar

Längd: 230 cm, borstens diameter: 5,5 mm, 10,0 mm, arbetskanalens diameter: 2,8-4,2 mm

1. Ta ut endoskoprengöringsborsten ur förpackningen.
2. För fram rengöringsborsten genom **ENDOSKOPETS HELA LÄNGD, INNAN DU BYTER RIKTNING**. Använd lämpligt rengöringsmedel. Vid byte av riktning inne i endoskopet kan borsten expandera, vilket kan skada endoskopet.
3. För fram den stora kanalborsten genom ventilskaftets öppningar. **ANVÄND ALDRIG DEN STORA KANALBORSTEN I BIOPSIKANALEN.**

### FÖRSIKTIGHET:

Om du vet att en eller flera kanaler är igensatta eller om du känner av motstånd när du försöker föra in borsten genom endoskopet, **TVINGA INTE** rengöringsborsten genom endoskopet, eftersom kanalerna kan skadas.



### VARNING:

Efter användning kan dessa produkter utgöra en smittrisk. Hantering eller avfallshantering av produkten ska göras i enlighet med medicinsk praxis och gällande lokala, statliga och EU-lagar och bestämmelser.



A Cantel Medical Company

Tillverkad i USA av:  
MEDIVATORS  
3150 Pollok Drive  
Conroe, TX 77303, USA  
Tel: +1.936.539.0391

[www.medivators.com](http://www.medivators.com)

MEDIVATORS Inc. huvudkontor  
14605 28th Avenue North  
Minneapolis, MN 55447 USA  
Kostnadsfritt: +1.800.444.4729

**NON STERILE**



24 HOUR USE  
DO NOT REUSE  
DO NOT RESTERILIZE

MEDIVATORS™ är ett varumärke som tillhör MEDIVATORS Inc.

UTGIVNINGSDATUM: 2013-04-01

IFU-28 / REV C

**Назначение:**

Щетки для очистки эндоскопов, 230 см односторонняя 100401 и двусторонняя 100402, являются щетками со щетиной из нейлона, которые крепятся к гибкой пластиковой оболочке, позволяющей безопасно и эффективно удалять биоматериал из гибких эндоскопов.

**Предупреждения и меры предосторожности:**• **Указания по профилактике перекрестного заражения:**

- **НИКОГДА** не используйте щетки для очистки эндоскопов в качестве цитологической щетки.
- **ВСЕГДА** используйте перчатки и другие защитные приспособления во время очистки эндоскопов согласно правилам и процедурам, принятым в вашей организации.
- **УДАЛИТЕ В ОТХОДЫ** щетку, если на пластиковой оболочке образуются острые изгибы во время вставки щетки, чтобы избежать риска повреждения каналов доступа эндоскопа.
- **НИКОГДА** не перемещайте использованную щетку для очистки с одного эндоскопа на другой эндоскоп, поскольку может возникнуть перекрестное заражение, что приведет к осложнениям у пациента. Одноразовые щетки для очистки предназначены для удаления биоматериала, часть которого может остаться в щетине.
- **УДАЛИТЕ В ОТХОДЫ** щетку для очистки после ее использования. Надежность и прочность механического крепления щетки(-ок) и пластиковой оболочки не может быть гарантирована после первого использования.
- Эти изделия предназначены **ТОЛЬКО ДЛЯ ОДНОРАЗОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**. Любое учреждение, практикующий врач или третье лицо, которое повторно обрабатывает, обновляет, перерабатывает и/или повторно использует эти одноразовые приспособления, несет полную ответственность за их безопасность и эффективность.
- **НИКОГДА** не вставляйте щетки для клапанов в биопсийные каналы. В результате можно повредить эндоскоп.
- За помощью обращайтесь в службу поддержки клиентов.

**Инструкции по применению (в соответствии с артикулом):****Одноразовая односторонняя щетка для очистки канала 100401**

Длина: 230 см, диаметр щетки: 5,5 мм, рабочий диаметр канала: 2,8-4,2 мм

1. Извлеките щетку для очистки канала эндоскопа из упаковки.
2. Продвигайте щетку для очистки канала в отверстия штока клапана, используя выбранное чистящее средство.
3. После использования удалите щетку в отходы.

**Одноразовая двусторонняя щетка для очистки канала/клапана 100402**

Длина: 230 см, диаметр щетки: 5,5 мм, 10,0 мм рабочий диаметр канала: 2,8-4,2 мм

1. Извлеките щетку для очистки эндоскопа из упаковки.
2. Продвигайте щетку для очистки по **ВСЕЙ ДЛИНЕ ЭНДОСКОПА ПРЕЖДЕ ЧЕМ ИЗМЕНИТЬ НАПРАВЛЕНИЕ НА ОБРАТНОЕ**, используя выбранное чистящее средство. Изменение направления движения на обратное, пока щетка находится внутри эндоскопа, может привести к расширению щетки, что может повредить эндоскоп.
3. Продвигайте широкую щетку для очистки канала в отверстия штока клапана. **НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ШИРОКУЮ ЩЕТКУ ДЛЯ КАНАЛА В БИОПСИЙНОМ КАНАЛЕ.**

**ВНИМАНИЕ!**

Если известно, что канал(ы) закупорен(ы) или если при продвижении щетки в эндоскопе возникает сопротивление, **НЕ ПЫТАЙТЕСЬ СИЛОЙ ПРОТОЛКНУТЬ** щетку для очистки через эндоскоп, поскольку это может повредить канал.

**ОСТОРОЖНО!**

После использования эти изделия могут представлять биологическую опасность. Обращайтесь с ними и удаляйте их в отходы согласно принятой медицинской практике и применимым местным, региональным и федеральным законам и правилам.



A Cantel Medical Company

Произведено в США.  
Производитель: MEDIVATORS  
3150 Pollok Drive  
Conroe, TX 77303 USA (США)  
Тел.: +1 936 539 0391

[www.medivators.com](http://www.medivators.com)

Главный офис компании MEDIVATORS Inc.  
14605 28th Avenue North  
Minneapolis, MN 55447 USA (США)  
Бесплатный номер телефона: +1 800 444 4729

**NON STERILE**

